



“ДУМА НА БЪЛГАРСКИТЕ ЕМИГРАНТИ”, 1871

www.novaduma.com



www.air.bg

НОВА ДУМА



ВЕСТНИКЪТ

Брой **303**

НА БЪЛГАРИТЕ

09.07.09 - 15.07.09 г.

В ИСПАНИЯ

Цена/Precio 1€

МУНДИАЛИТО 2009
ПОДКРЕПЕТЕ НАШИТЕ
НА ЧЕТВЪРТФИНАЛА!

Отново Нигерия - България
 12 юли, неделя, 12 ч.,
 стадион „Ernesto Cottruelo” - узрище 2

20

Espacios en castellano (En la pág. 23)
Los búlgaros de España
también votaron

В този брой

Парламентарни избори 2009

ДАЙ, ЗА ДА ПОЛУЧИШ!

2 точки бонус за шофьорите без нарушения..... 9

Фотографски евроконкурс 13

Очаквайте:

Време ли е за собствен бизнес?



В 19-те секции в Испания гласуваха 13 152 души. За сравнение - за български евродепутати през юни в 12 секции пуснаха своя вот 2466 души.

Опашки, привършващи бюлетини, упреци, отправени към дипломати, избирателни ко-

мисии и политици – с това също ще запомним 5 юли 2009 г. И се питаме... Ако имаше повече секции, колко още българи щяха да гласуват? Ако в последния момент не бяха добавени Мостолес и Алкала де Енарес, можеше ли посолството да поеме и гласувалите там над 1100 българи?

И още... Бихме искали да вярваме, че този път граждани, министър-председател, кабинет, политици, бизнесмени, интелектуалци, обществени организации наистина ще почнем да даваме повече от себе си, за да получим онази България, за която мечтаем.

5 - 7

BULGARIA AIR
 www.air.bg

- ДИРЕКТНИ ПОЛЕТИ от Мадрид, Барселона, Аликанте, Малага и Палма де Майорка до София
- С трансфер – до Варна и Бургас

За контакт в Испания
 Тел. 902 199 839
 91 851 04 69, 91 851 15 29
 609 056 791, 679 710 958
 679 714 883, 679 741 577

www.bulgariair.com

СОЛВИТ
 помага да защитим правата си в ЕС

3

В СПЕШНИТЕ ОТДЕЛЕНИЯ НА МАДРИД – ПРЕВОД НА 50 ЕЗИКА

9

ИСПАНИЯ: ЛЮБОВ ОТ ПРЪВ ПОГЛЕД

Снимка: Диляна Глогова

12

ISSN 1698-4757

9 771698 475005



*искаме да говориш когато искаш
 Виж на последната страница

НАШИТЕ СЛЪНЧИЦА

Поздрав за
Димитър

Здравейте! Редовни читатели сме на вашия вестник и бихме искали да поздравим нашето дете по случай рождения му ден. Благодарим ви!

Честит рожден ден, Димитър! На 9 юли нашето слънчице навършва 5 годинки и по този повод мама, татко и сестра му му пожелават преди всичко здраве, щастливо детство и бъдеще, изпълнено с любов, успехи и много приятели!

Семейство Чолакови, Lloret de Mar



КАЛЕНДАР

11 ЮЛИ — ГОДИШНИНА ОТ РОЖДЕНИЕТО НА ПЕТЪР ДЪНОВ

На 11 юли 1864 г. е роден Петър Константинов Дънов (наричан Учителя) – български богослов, основател на дъновизма. Син е на свещеник. Завършва гимназия във Варна. От 1888 г. следва богословие и медицина в Америка. След



като се завръща в България, се занимава с френологични изследвания, после се отдава на чисто духовна работа – проповед и живот в съгласие със своите схващания. Към 1918 г. основава Бялото братство. Представя се за един от мировите учители, които

се появяват на всеки 2000 години, за да обновят света чрез учението си. Умира на 28 декември 1944 г. в София.

15 ЮЛИ — ПРАВОСЛАВНАТА ЦЪРКВА

ПОЧИТА ПАМЕТТА НА

СВ. ВЛАДИМИР

Владимир I Велики е княз на Киев от 980 до 1015 г., син е на княз Светослав I и наследник на брат си княз Ярополк I. През 988 г. той покръства Киевска Русия и налага новата вяра. Затова той е възхваляван от православната църква. По-късно е обявен за светец, а празникът му е в деня на неговото усъниение.

Асоциация „Свети Георги“
за приятелство
България – Каталуня
в Барселона

НАБРА УЧЕНИЦИ ЗА
УЧЕБНАТА 2009/2010 ГОДИНА
Обучението ще се извършва
в новосъздаващото се
БЪЛГАРСКО
НЕДЕЛНО УЧИЛИЩЕ
Зaписване:

- на адрес: Gran Via de les Cortes
Catalanes, 535-537, ent. 5ª -
BULESPVIAJES
- на телефон: 606096793
- на електронна поща:
stoyankaes@yahoo.es
НЕ ЛИШАВАЙТЕ ДЕЦАТА СИ ОТ
ВЪЗМОЖНОСТТА ДА СЕ НАУЧАТ
ДА ЧЕТАТ И ПИШАТ НА
МАЙЧИНИЯ СИ ЕЗИК!

АСОЦИАЦИЯ „ПРОГРЕС“ ВЪВ ВАЛЕНСИЯ

съобщава, че набира ученици
за българско неделно училище във Валенсия
Начало – септември 2009 г.

Набират се и деца на 5 г. за предучилищната група към
българското училище във Валенсия.

За записвания и повече информация: тел. 687 760 947; 699 253 556

Търсят се професионални
учители, хореографи,
по български народни танци,
салса и хип хоп.

Набират се желаещи (деца и
възрастни) за сформирани на
танцови групи. Тел. 687 760 947; 699
253 556; progres2009@abv.bg

ПОСОЛСТВО И КОНСУЛСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛСТВА
НА БЪЛГАРИЯ В ИСПАНИЯПОСОЛСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
В КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

АДРЕС: TRAVESÍA DE SANTA MARÍA MAGDALENA, 15
(МЕТРОСТАНЦИЯ RÍO XII)
ТЕЛ. 913 455 761, 913 456 651, 913 597 611;
ФАКС: 913 591 201; WWW.MFA.BG/MADRID/

КОНСУЛСКА СЛУЖБА В МАДРИД

АДРЕС: TRAVESÍA DE SANTA MARÍA MAGDALENA, 15
(МЕТРОСТАНЦИЯ RÍO XII)

ТЕЛ. 913 598 300 (15-17 ЧАСА); ФАКС: 913455063;
ИМЕЙЛ: KONSMA@YAHOO.COM

ГЕНЕРАЛНО КОНСУЛСТВО ВЪВ ВАЛЕНСИЯ

АДРЕС: С/ANTONIO SUÁREZ, 48.
(МЕТРОСТАНЦИЯ ARAGÓN, ЛИНИЯ 5)
ТЕЛ. 963 690 921 (ЦЕНТРАЛА); 963 691 788
(ГЕНЕРАЛЕН КОНСУЛ); ФАКС: 963 891 357.
ГЕНЕРАЛНОТО КОНСУЛСТВО ОБСЛУЖВА БЪЛГАРИТЕ,
ЖИВЕЩИ В ОБЛАСТИТЕ ВАЛЕНСИЯ, МУРСИЯ,
КАСТИЛИЯ ЛА МАНЧА И БАЛЕАРСКИ ОСТРОВИ.

ИСПАНО-БЪЛГАРСКИ ЦЕНТЪР
CENTRO HISPANO-BÚLGARO

Работно време: от понеделник до петък от 9 ч. до 20 ч.;
в събота – от 10 ч. до 14 ч. и от 16 ч. до 20 ч.

АКЦЕНТИ

- ИЗЛОЖБА ФОТОГРАФИЯ “СКЪПИ МОЙ МАДРИД – ПОГЛЕДИ ОТУК И ОТТАМ”. АВТОРИ: САРА ГОНСАЛЕС, ГОЙО МАТАРАНС, ДИЛЯНА ГЛОВОГА И ВЛАДИМИР СИМЕОНОВ: 9 юли – 31 август, в рамките на работното време на Центъра
- СРЕЩА С ДУШКО БАКАЛОВ, ПРЕДСТАВИТЕЛ НА БЪЛГАРСКИЯ ТУРИЗЪМ ЗА ИСПАНИЯ И ПОРТУГАЛИЯ: 9 юли, четвъртък, 17 ч. – 18 ч.
- ОСНОВЕН КУРС ПО ПРАВНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА МАЛКАТА ФИРМА: 9 юли, четвъртък, 18 ч. – 21 ч.
- ПРОЕКЦИЯ НА ФИЛМА “МИЛА ОТ МАРС” (НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК): 10 юли, събота, 18 ч. – 19,30 ч.
- СЪВЕТНИКЪТ ПО ТРУДОВИ И СОЦИАЛНИ ВЪПРОСИ КЪМ ПОСОЛСТВОТО НА РЪБЛГАРИЯ РАЙМОНД САПАРЕВ ОТОВАРА НА ВАШИТЕ ВЪПРОСИ: 17 юли, петък, 11 ч. – 13 ч.
- МОНОГРАФИЯ ВЪРХУ БОЛИВИЙСКИ ТРАДИЦИОННИ ТАНЦИ: “CAPORALES”, “TOBAS”, “TINKU” И “SURI SICURI”: 18 юли, събота, 10 ч. – 12 ч.
- ИНФОРМАЦИОННА СРЕЩА: “ТВОЕТО ЗДРАВЕ Е ТВОЕТО БЪДЕЩЕ. ПРЕДПАЗВАНЕ ОТ СПИН”: 25 юли, събота, 10 ч. – 11,30 ч.
- ДЕТСКА ДЕЙНОСТ: ДОНЕСИ И ДЕКОРИРАЙ СВОЯТА ТЕНИСКА! (НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК): 25 юли, събота, 18,30 ч. – 19,30 ч.

В сградата на Испано-българския център се помещава и ЦЕНТЪРЪТ ЗА ПУБЛИЧЕН ДОСТЪП ДО ИНТЕРНЕТ, СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ, който предлага: курсове по информатика и интернет – различни нива, беседи – сигурност в мрежата, електронно пазаруване и др., както и безплатен достъп до интернет. Повече информация можете да получите в Испано-българския център.

Всички дейности са безплатни

ЗА КОНТАКТ: Адрес: Paseo de la Habana, 87, 28036 Madrid
Тел. 914 571 081, факс 914571103
имейл: info@centrohispanobulgario.com, centrohispanobulgario@madrid.org
www.centrohispanobulgario.com

АСОЦИАЦИЯТА НА БЪЛГАРИТЕ НА МАЙОРКА
„СВЕТИ СВЕТИ КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

записва ученици в Първо БЪЛГАРСКО НЕДЕЛНО УЧИЛИЩЕ „Свети Иван Рилски“ – филиал Палма де Майорка, за учебната 2009/2010 година.

ТЪРСЯТ СЕ И ПРАВОСПОСОБНИ УЧИТЕЛИ
СЪС СЛЕДНИТЕ СПЕЦИАЛНОСТИ:
- Начална педагогика
- Български език и литература
- История и География

Набират се и деца, навършващи 5 (пет) години през 2009 г., за новосформираща се предучилищна група.

Желаещите да се обадят от 17.30 до 19.30 ч. на следните телефони:
971 184 604, 639 533 043, 649 695 515 – Димчо и Цвета Труфчевци
871 958 492, 653 565 053 – Светла и Лео Ленови; 637 093 688 – Гая Генчева

СЪОБЩЕНИЕ

Филип Григоров-Сапатеро уведомява, че се оттегля и разграничава по собствено желание от ръководството на партия „Другата България“ поради принципи не съгласия.

БЪЛГАРСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЪРКВА
– БЪЛГАРСКА ПАТРИАРШИЯ
ЗАПАДНО И СРЕДНОЕВРОПЕЙСКА ЕПАРХИЯ
БИЦ община “Св. Св. Кирил и Методий” – област Валенсия, Испания

БОГОСЛУЖЕНИЯ В ГР. ДЕНИЯ.

ХРАМ “САНАТОНИО”
- 12 юли: 5 Неделя след Петдесетница. Св. Мичи Продъл и Иларию. СВ. ЛИТУРГИЯ ОТ 12.00 Ч.
- 15 август: Успение на Пресвета Богородица (ГОЛЯМА БОГОРОДИЦА). СВ. ЛИТУРГИЯ ОТ 12.00 Ч.
(на 30 юли се Заговява за Богородичния пост, от 1 до 15 август Богородичен пост)
- 13 септември: Неделя пред Въздвижение. Св. Свещик. Корнилий стотник. СВ. ЛИТУРГИЯ ОТ 12.00 Ч.
Изповед, Кръщение, Венчание, Освещаване на дом или заведение, молитви за здраве, както и за всяка

друга ваша нужда могат да бъдат отслужени след предварителна уговорка със свещеника на тел. 690 109 682, е-mail: rev_aleksandar@yahoo.es, http://bg-tzarkva-ispania.blogspot.com. При необходимост, можете да посочите какъв е вашият проблем и вашето име, или имената на хората, за които искате да се помолим, и ще ви бъде прочетена съответната молитва. За всички останали богослужения, информация ще бъде публикувана във в. “Нова дума”. Бог да ви благослови, да ви пази и да ви помага!

Свещ. Александър



членува в:



Асоциация за опознаване на имигрантите (ACPI, Asociación para el Conocimiento de la Población Inmigrante), която осъществява ежегодното Проучване на медиите за имигранти (EMI, Estudio de Medios para Inmigrantes)



Испанската асоциация на издателите на периодични издания (AEPP, Asociación Española de Editoriales de Publicaciones Periódicas)

NOVA DUMA S.L.

Главен редактор: Елина Керелезова-Бардерас
Редактори: Веселина Шегунова, Ана Апостолова
Спортен репортер: Николай Николов
Фоторепортер: Борис Тодоров
„Връзки с обществеността“:
Йосиф Давидов
Отдел „Разпространение“:
Борислав Назиков
Борис Пилъв
Звездащ отел „Реклама“: София Цветанова
тел: 699 972 422

Предпечатна подготовка:
Холограм ЕООД

Вестникът се печата в Испания
D.L. AV – 35 – 2004
ISSN 1698-4757

РЕДАКЦИЯ В ИСПАНИЯ

Адрес: C/ Simancas, 36
28941 FUENLABRADA (Madrid)
Тел./Факс: 91 697 25 96
При избиране от България: (02) 403 0774
(на цената на разговор със София)

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО В СОФИЯ

Тел. 0886 391 528; novaduma_bg@yahoo.com

e-mail: novaduma@yahoo.es

Вестникът не носи отговорност за верността на рекламите и не винаги е съгласен с мненията, изразени на страниците му.

“Нова дума”
е запазна марка.

МРЕЖАТА СОЛВИТ ПОМАГА ДА ЗАЩИТИМ ПРАВАТА СИ В ЕС

Нарочни центрове посредничат между граждани и фирми – от една страна, и държавни администрации, от друга

Финландска гражданка подава молба за признаване на професионалната ѝ квалификация, за да може да работи в Испания. След много месеци без отговор решила да се свърже със СОЛВИТ, за да потърси помощ.

СОЛВИТ ИСПАНИЯ установи, че е станало объркване, свързано с процедурата, която трябва да се следва, и успя да ускори административното разглеждане в министертвото, за да може финландската гражданка да започне работа.

Проблемът е разрешен за 1 ден.

Този пример можете да прочетете в сайта на испанския СОЛВИТ център. Вероятно късметът на финландската гражданка да намери навременна помощ буди завист у близо 700-те български и румънски, които кандидатстват за признаване на професионалните им квалификации като медицински сестри и акушерки. Към тях трябва да добавим и други здравни работници - лекари, фармацевти, зъболекари.

Европейският съюз предлага редица възможности за обучение, работа, живот или пътуване във всяка една от неговите държави-членки. Правата, които получават гражданите и фирмите в Съюза, са свързани и с отговорности на националните администрации, които трябва по еднакъв начин и с еднаква сила да ги прилагат навсякъде. На практика обаче често се срещат трудности при администрирането на гарантираните права и тяхното правилно прилагане. За преодоляване на тези затруднения в Европейския съюз е създадена мрежата СОЛВИТ (на английски език "SOLVIT", което в буквален превод означава „разреша го“, т.е. разреши проблема).

Мрежа СОЛВИТ

СОЛВИТ е безплатна услуга, предназначена да помага на гражданите и фирмите в ЕС да намират решения на своите проблеми, възникнали в резултат от неправилното прилагане на законодателството на ЕС от администрациите на държавите-членки. Като механизъм за решаване на прегради и спорове СОЛВИТ се занимава с разглеждане на въпроси, свързани с отношенията граждани – държавна администрация или фирма – държав-

на администрация, което изключва решаването на проблеми в частната сфера.

Днес във всяка държава-членка на Съюза, а също и в Норвегия, Исландия и Лихтенщайн, има изграден и функциониращ по един СОЛВИТ център.

Всички СОЛВИТ центрове си сътрудничат чрез единна база данни.

Как работят центрове

Обикновено два СОЛВИТ центъра си съдействат за успешно разрешаване на даден проблем. В практиката те се наричат местен и водещ координационен център. Местният център проверява дали възникналият проблем може да бъде разрешен в рамките на мрежата или е възможно той да бъде разрешен посредством други средства. Ако центърът прецени, че въпросът е от компетентите на СОЛВИТ, той го вписва в електронната база данни и случаят автоматично се прехвърля към СОЛВИТ центъра в държавата-членка, в която е възникнал проблемът. В рамките на една седмица водещият координационен център трябва да потвърди (или отхвърли) приемането на случая. След приемането на даден случай водещият координационен център се свързва с администрацията в неговата държава-членка и в сътрудничество с нея се стреми към намиране на приемливо за всички страни решение.

Двата СОЛВИТ центъра работят заедно за решението на поставения проблем, а местният СОЛВИТ център информира жалбоподателя за постигнатите резултати. Целта е да се намери подходящо консенсусно решение в рамките на 10 седмици (за някои по-сложни случаи този срок може да бъде удължен с 4 седмици). Ако жалбоподателят не е доволен от предложено решение, той не е длъжен да се съобразява с него.

СОЛВИТ няма правомощия, когато са в ход съдебни процедури или когато е възникнал проблем в частната сфера (потребител-фирма или фирма-фирма). Важно е също така да се знае, че поставянето на проблема пред СОЛВИТ не влияе върху сроковете, които трябва да бъдат спазени, съгласно националното законодателство, за да бъдат защитени правата на граждани-

те и компании.

Кога СОЛВИТ може да помогне

За да бъде разгледан един случай от експертите на СОЛВИТ, той трябва да отговаря едновременно на следните условия:

- Проблемът да бъде от прегради характер, т.е. той да е възникнал пред гражданите или фирмите в една държава-членка и да включва прилагането на правилата на вътрешния пазар на ЕС от държавните органи в друга държава-членка. Например: Проблемът е свързан с разрешително за пребиваване на лице, което е български гражданин и пребивава за определен период от време на територията на друга държава-членка на ЕС.

- Проблемът да е възникнал в резултат на неправилното прилагане или тълкуване на правото на Европейската общност. Например: В областта на вътрешния пазар проблемите могат да възникнат от неспазване на установените срокове, неоснователни откazi за издаване на съответните документи и др.

- В проблема да участва като страна държавен орган на национално, регионално или местно равнище, т.е. една от страните винаги е държавен орган, а другата – физическо лице или фирма. С оглед на прегради елемента, е необходимо засегнатите страни (гражданин или фирма) да са от една държава-членка, а националните власти – от друга държава-членка.

- За решаването на дадения случай да не са били предприети съдебни процедури. Мрежата СОЛВИТ е неформален и извънсъдебен механизъм за решаване на прегради и проблеми в областта на вътрешния пазар на ЕС. Жалбоподателят не е длъжен да приеме предложено решение и ако прецени, че то не го задоволява, той може да заведе дело в съда, да подаде официално оплакване до Европейската комисия и/или до друг компетентен орган.

На практика по-голямата част от СОЛВИТ проблемите, възникнали пред гражданите, се отнасят до следните области: признаване на професионални квалификации, социална сигурност, данъци, разрешения за пребиваване, регистрация на мотор-

ни превозни средства и т. н. От своя страна, фирмите срещат трудности, свързани с достъп до пазара на съответната държава-членка за предлагани продукти, предоставяне на услуги и движение на капитал.

Как да представите своя случай пред СОЛВИТ

Най-напред трябва да решите дали да контактувате със СОЛВИТ България или със СОЛВИТ Испания. Заради предимството на езика ви препоръчваме първия вариант.

- Можете да попълните и изпратите единния СОЛВИТ формуляр, който ще намерите на официалната Интернет страница на мрежата СОЛВИТ://es.europa.eu/solvit

- Към формуляра прикачете документи, свързани с даден случай.

Друг вариант е да изпратите съобщение на електронната поща на съответния национален СОЛВИТ център. Ето имейлите: СОЛВИТ БЪЛГАРИЯ - solvit@government.bg, СОЛВИТ ИСПАНИЯ - solvit@ue.mae.es.

ЗА ПОВЕЧЕ ИНФОРМАЦИЯ

SOLVIT - España - Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Serrano Galvache 26, ES - 28071 Madrid
Tel. +34 91 379 9999, Fax. +34 91 394 8684, solvit@ue.mae.es
http://ec.europa.eu/solvit/site/index_es.htm

СОЛВИТ - България - Администрация на Министерския съвет, дирекция "Координация по въпросите на Европейския съюз и международните финансови институции", бул. "Дондуков" 1; 1594 София, България; Тел. (+359 2) 980 40 42, факс (+359 2) 980 77 07, e-mail solvit@government.bg; www.solvit.government.bg

ЙОВКА ВИДОЛОВА ЙОНКОВА (СЪДЕБНА ПРЕВОДАЧКА)

CONTABILIDAD, TRIBUTACIÓN Y AUDITORÍA S.L.
БИЗНЕС КОНСУЛТАНТИ

Юридическо-данъчни, счетоводни, финансови, трудовоправни услуги регистриране на фирми и еднолични търговци

ОДИТ НА ДЪРЖАВНИ И АВТОНОМНИ ДАНЪЦИ ЗАСТРАХОВКИ – АГЕНТ "AGRUPACIOMUTUA"

C/San Blas, 1, C – 3C
12500 Vinaroz
E-mail: ctautoria@terra.es
Тел./факс 964 45 55 98
Моб. тел. 664 508 514

В ИСПАНИЯ И БЪЛГАРИЯ

Адв. Дора Пощакова

Член на Софийска адвокатска колегия от 1997 г.
Член на Мадридска адвокатска колегия от 2007 г.

- Регистриране на фирми и ЕТ (Autónomo)
- Търговски, граждански и трудови дела
- Бракоразводни дела
- Сделки с недвижими имоти
- Наказателни дела
- Приравняване на дипломи
- Административни дела
- Имиграционно право
- Имуществени дела
- Пенсионирание
- Договори за наем
- Търговски и граждански договори
- Процедури, свързани с МПС

Тел. 629 061 545; E-mail: doraposhtakova@yahoo.es
http://www.poshtakova.com



САМОЛЕТНИ БИЛЕТИ ДО БЪЛГАРИЯ

Тел. 911 876 475 • Резервирай online: www.maritravel.co.uk

Една диплома навсякъде

Български доктор, дипломирал се в България, поискал професионалната му квалификация да бъде призната във Франция. За признаването на неговата диплома в друга държава-членка на Европейския съюз, той трябвало да представи удостоверение за съответствие на неговата квалификация с европейските изисквания. След като гражданинът срещнал трудности при издаването на съответното удостоверение, той се обърнал към Европейския омбудсман, който препратил случая към СОЛВИТ България.

С намесата на българския СОЛВИТ екип и съдействието на компетентния български орган, необходимото удостоверение било издадено и докторът бил своден да започне кариерата си във Франция.

Случаят е разрешен за 15 дни.

ТОВА ПРАВО НИ СЕ ПОЛАГА, ЗАЩОТО...

За да бъде упражнявано безпрепятствено правото на свободно движение в рамките на Европейския съюз, е необходимо държавите-членки взаимно да признават придобитите на тяхната територия професионални квалификации. В противен случай, изправени пред необходимостта отново да преми-

нат през цялото обучение и да полагат изпити, които вече са издържали, гражданите ще предпочетат да не напускат своята държава. Признаването на професионалните квалификации, придобити в друга държава-членка, може да стане по няколко различни начина. По седем професии – лекари, медицински сестри, лекари по дентална медицина, акушерки, фармацевти, ветеринари и архитекти, признаването на професионалната квалификация става автоматично при представяне на дипломата, тъй като обучението е хармонизирано във всички държави-членки.

Съгласно чл. 2 от Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации българските дипломи за тези седем професии могат да служат като единствено основание за признаване на професионалната ни квалификация в останалите държави-членки, когато обучението по съответната специалност е започнато след 1 януари 2007 г. Когато обучението е стартирало преди датата на присъединяване на България към Европейския съюз, дипломата следва да е придружена със специално удостоверение, издадено от компетентния орган, което да потвърждава, че обу-

чението съответства на европейските изисквания.

Възможно е обаче дипломата да е издадена преди много години, когато все още обучението се е осъществявало по съвсем различни програми. В този случай отново е възможно професионалната квалификация да бъде призната съгласно разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО, но при условие, че професията е упражнявана действително и легално поне три последователни години в рамките на последните пет. Дори и да не е налице съответствие на обучението с европейските изисквания и да не можем да докажем действително и легално упражняване на професията в рамките на три последователни години, органът по признаване в държавата, в която желаем да работим, може да прецени, че разликите в обучението не са чак толкова съществени и могат да бъдат преодоленни чрез явяване на изпит за правоспособност или провеждане на стаж за приспособяване. В този случай се прилагат правилата за всички останали професии извън изброените седем.

Тази и още истории с щастлив край можете да прочете в сайта на СОЛВИТ България.